

# ATTO SECONDO.

## SCENA I.

Atrio del Palazzo del Podestà.

Ramiro, Arminda.

### Recitativo.

**RAMIRO.**

**ARMINDA.**

Non fuggir mi spie - ta in - gra - tis - si - ma Don - na ar - re - sta il pas - so. Che ar - di - re è il tuo che

**RAM.**

vuoi, che pre - ten - di da me? Bar - ba - ra in - fi - da che pre - ten - do, che vo - glio? Ed ai cor di mi -

rar - mi? Se im - ma - gi - nar po - te - a, che tu ni - po - te fos - si del Po - de - stà, nò non a - vrei, a te da - ta la

**ARM.**

**RAM.**

pe - na di ve - der - mi, e ar - ros - sir. Ma se la sor - te tua non mi vuol... Trop - po leggier pre - te - sto: il tuo fa - sto, l'or -

go - glio, e l'am - bi - zion t'in - dus - se a la - sciar l'a - mor mi - o; ma il Ciel sper - giu - ra che mil - le

**ARM.**

vol - te in te - sti - mon chiamasti di tue pro - mes - se, il Cie - lo fa - rà le mie ven - det - te. O - là, che trop - po or - ta -

van - si con me; sì lo con - fes - so ti tra - di, t'in - gan - na - i; co - no - sco il ful - lo mi - o, ma non

**RAM.**

sò de - te - star - lo; e trop - po bel - lo il mio Con - ti - no... Ah fre - na gl'ac - cen - ti auda - ce e non van - tar - mi in faccia l'o -

dia - to ri - val; nò non go - dra - i de' tor - ti mie - i, che quell' in - de - gno co - re la vit - ti - ma sa -

(parte) **ARM.**

rà del mio fu-ro-re. Ep-pur mi fà pie-tà; comprendo appieno, che mi sgrida a ra-gion; ma nò, che all'ar-co non ri-

tor-na lo stral; son nell'im-pe-gno di spo-sa-re il Con-ti-no, sa-rà que-sto un ca-prie-cio, op-pur de-sti-no.

**Recitativo.****CONTINO.**

(agitato senza accorgersi di Arminda.)

**SCENA II.**

Contino, Arminda.

Ah che son di-spe-ra-to! Dac-che vid-di San-dri-na non ho pa-ce, non sò più che mi

fa-re... la vo-glio ri-tro-va-re... da per tut-to l'ho cer-ca-ta fin'o-ra... Ad-o-ra-ta Si-gno-ra... Pia-no

(smaniando s'incontra con Arminda alla quale s'inchina) **ARM.**

pia-no di-te-mi, son cu-ri-o-sa di sa-pe-re chi sia co-lei, che ri-cer-cando an-da-te? Di-rò... Non vi sco-

**ARM.** **CON.** (si va scostando)

sta-te. Ven-ni... ma mi cre-de-a... (bi-so-gna usar fran-ches-sa) voi ri-cer-ca-vo o bel-la... Ma sen-ti-te.

**CON.** **ARM.**

(Costei me-na le ma-ni) di-te di-te: Ma non pos-so in di-stan-za. A-ni-ma mi-a smanio, mo-ro per voi. Tu-ci bu-

**CON.** **ARM.** **CON.** **ARM.**

giar-do, va a pie-di di co-lei... Ma udi-te al-me-no il fat-to co-me stà... Che dir po-tra-ì? Dac-chè vid-di San-

**CON.** **ARM.**

dri-na non ho pa-ce... Per-fì-do, e in faccia mi-a? Nel giorno i-tes-so, o Nu-mi, che me-co unir si de-re mi tra-

(con ironia agitata)

di-sec-co-si, co-si m'in-gan-na un'a-man-te in-fe-del? sur-te ti-ran-nu!

# Nº 13. Aria.

Allegro agitato.

Oboi. *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp*

Fagotti. *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp*

Corni in B. alto. *f* *fp* *fp* *fp* *fp*

Corni in G. *f* *fp* *fp* *fp* *fp*

Violino I. *f* *fp* *fp* *fp* *fp*

Violino II. *f* *fp* *fp* *fp* *fp*

Viola. *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp*

ARMINDA.

Violoncello e Basso. *f* *fp* *fp* *fp* *fp*

Allegro agitato.

Vor-rei pu\_nirti in\_degno vorrei strapparti il co\_re, vor-rei pu\_nirti indegno vor-rei strapparti il  
 Um dei\_ne Straf zu fühlen, rissich, die Wuth zu kühlen, dir Bös\_wicht mit Entzücken dein falsches Herz in

*p cresc.* *f* *a 2.*  
*p cresc.* *f* *fp* *fp* *fp* *fp*  
*p cresc.* *f*  
*p cresc.* *f*  
*fp* *fp* *cresc.* *f* *fp* *fp* *fp* *fp*  
*fp* *fp* *cresc.* *f* *fp* *fp* *fp* *fp*  
*cresc.* *f* *fp* *fp* *fp*  
*co-re, vor-rei strapparti il co-re ar-donelsen di sdegno, ar-donelsen di sde-gno ma mi-trattiene a-*  
*Stücken, dein falsches Herz in Stücken. Ja, meine Wuth zu kühlen, riss ich dir mit Ent-zü-cken dein fal-sches Herz in*  
*fp* *fp* *cresc.* *f*

*f*  
*f*  
*sf* *f* *p* *f* *f* *p*  
*sf* *f* *p* *f* *f* *p*  
*sf* *f* *p* *f* *f* *p*  
*sf* *f* *p* *f* *f* *p*  
*sf* *f* *p* *f* *f* *p*  
*mo-re, che so-spi-rar mi fà. Vor-rei pu-nir-ti in-de-gno vor-rei strapparti il*  
*Stücken, liebt' ich dich nicht so sehr. Ja mei-ne Wuth zu kühlen, riss ich dir mit Ent-*  
*sf* *f* *p* *f* *p*

co-re, vor-rei strappar-ti il co-re ar-do nel sen di sde-gno, di sde-gno ma mi trat-tie-ne a -  
 zü-cken dein falsches Herz in Stücken, riss ich dir mit Ent-zü-cken, Ent-zü-cken dein fal-sches Herz in-

mo-re, che so-spi-rar mi fä. Vor-rei punir-ti in-de-gno, in-de-gno ma mi trat-tie-ne a -  
 Stücken, lieb' ich dich nicht so sehr, riss ich dir mit Ent-zü-cken, Ent-zü-cken dein fal-sches Herz in-

*p*

*p*

*p*

mo-re, che so - spi - rar mi fà, che so - spi - rar mi fà, che so - spi - rar mi  
 Stücken, lieb' ich dich nicht so sehr, lieb' ich dich nicht so sehr, lieb' ich dich nicht so

*a2.*  
*f*

*f*

*a2.*

*f p f p f p f p f p f p f p f p f p f p f p f p f p f p*

*f*

*f p f p f p f p f p f p f p f p f p f p f p f p*

*f*

*f*

fà. Vor - rei pu - niri in - de - gno vor - rei strappartiil co - re, ma mi trattiene a - mor che so - spi - rar mi  
 sehr, riss ich dir mit Ent - zü - eken dein falsches Herz in Stücken, lieb' ich dich nicht so sehr, lieb' ich dich nicht so

This system contains the first two systems of a musical score. It includes vocal lines in both treble and bass clefs, and piano accompaniment for both hands. Dynamic markings such as *p cresc.*, *f*, and *cresc.* are clearly visible throughout the score.

The vocal line begins with the lyrics:

*fà, che so\_spi\_rar mi fà. sehr, lieblich dich nicht so sehr.*

The piano accompaniment features complex rhythmic patterns and chordal textures.

This system continues the musical score with a second system of vocal lines and piano accompaniment. The dynamic markings are more varied, including *f p*, *f p cresc.*, and *f*.

The vocal line contains the following lyrics:

*Questamerce\_dein\_grato tu ren\_di all'amor mi\_o, questamerce\_dein\_grato tu ren\_di all'amor mi\_o?*  
*Lohnestdu so die Lie.be und mei\_nes Herzens Triebe, lohnest du so die Lie.be und mei\_nes Her.zens Triebe?*

The piano accompaniment continues with intricate figures and accompaniment for the vocal lines.

Ah! mi con fon-do oh Di-o,      ah! mi con fon-do oh Di-o      frà l'i-ra e la pie-tà, frà l'i-ra e la pie-  
Ach, ich kann nicht entscheiden,      ach, ich kann nicht entscheiden      ob Rach', ob Lie-be siegt, ob Ra-che, ob Lie-be

tà, frà l'i-ra e la pie-tà.      Vor-rei punirti in-degno vor-rei strapparti il  
siegt, ob Ra-che, ob Lie-be siegt.      Um dei-ne Straf zu fühlen, riss ich, die Wuth zu



*p cresc.* *f*  
*p cresc.* *f*  
*p cresc.* *f*  
*p cresc.* *f*  
*sp* *sp* *sp* *sp* *cresc.* *f*  
*sp* *sp* *sp* *sp* *cresc.* *f*  
*cresc.* *f*

*co-re, vor-rei pu-nir-ti in-de-gno vor-rei strappar-ti il co-re, vor-rei strappar-ti il co-re*  
*küh-len, dir Bös-wicht mit Ent-zücken dein fal-sches Herz in Stücken, dein fal-sches Herz in Stücken.*

*f p* *f p* *sp* *sp* *sp* *sp* *f*

*sp* *sp* *sp* *sp* *a. 2.*  
*sp* *sp* *sp* *sp* *sp* *sp*  
*sp* *sp* *sp* *sp* *sp* *sp*  
*sp* *sp* *sp* *sp* *sp* *sp*  
*ar-do nel sen di sde-gno, ar-do nel sen di sde-gno ma mi-trattiene a-mo-re, che so-spi-rar mi*  
*Ja, meine Wuth zu kühlen, riss ich dir mit Ent-zücken dein fal-sches Herz in Stücken, lieb' ich dich nicht so*

*p* *sp*



*p* *a 2.* *f*

*f* *a 2.* *f*

*f p f p f p f p*

*f p f p f p f p*

*f*

so - spi - rar mi fä, che so - spi - rar mi fä. Vor - rei pu - nir - ti in -  
 ich dich nicht so sehr, liebt' ich dich nicht so sehr, riss ich dir mit Ent -

*f*

*f p f p f p f p f p f p*

*f p f p f p f p f p*

*p* *f p*

de - gno, vor - rei strapparti il co - re ma mi trat - ti - ne a mor - che so - spi - rar mi fä, che so - spirar mi  
 zi - eken dein falsches Herz in Stü - cken, liebt' ich dich nicht so sehr, lieblich dich nicht so sehr, liebt' ich dich nicht so

*p* *f p*

fa, che so - spi - rar mi fa, che so - spi - rar mi fa. (parte)  
sehr, lieb' ich dich nicht so sehr, lieblich dich nicht so sehr.

*f* *p* *cresc.* *f*

*f* *p* *cresc.* *f*

## SCENA III.

Contino, Serpetta.

## Recitativo.

**CON.** **SERP.**  
(alla venuta di)

Ah co - stei non è Don - na è un De - mo - ne u - na Fu - ria; se non mo - stra - vo spi - ri - to... Si

**CON.** **SERP.** **CON.** **SERP.**

Serp. il Con. s'intimorisce)

gno - re... Oi - mè... Che cosa è sta - to? Niente niente sta - vo so - pra pen - sie - ro. Vor - rei dir - vi, se mi da - te il per -

mes - so, che vid - di po - co fà la vo - stra spo - sa, che pa - re - va una fie - ra sca - te - na - ta, mi - nac - cia - va ven -

**CON.** **SERP.**

det - ta con - tra di voi. Ma pre - sto gli pas - se - rà la col - le - ra. Eh non di - te co - si, voi non sa -

pe - te che be - stie sien le Don - ne quando so - no sde - gna - te; in vi con - si - glio dandar to - sto da le - i tut - to som -

**CON.** **SERP.**

mes - so, chieder scu - sa del fal - lo, e ba - ciar - gli la man. Chi lo coman - da? Lub - bi - dien - sa il ri - spet - to, ch'è -

**CON.** (parte)

sig - go - no le Donne, il do - ve - re, la mo - da... Eh va in ma - lo - ra tu, la mo - da, il do - ver, la spo - sa an - co - ra.

## Recitativo.

## SCENA IV.

Serpetta, Nardo.

**NARDO.**

**SERP.**

Quan - to lo com - pa - ti - sco; a - ver che fa - re con u - na Don - na stra - na.. Mia ves - so - sa Di - a - na, per - do -

na - te. Se a voi so - no im - por - tu - no: ha sem - pre il cor gen - ti - le u - na Don - na ch'è

SERP. NAR. SERP. NAR.

bel - la. O bel - la, o brutta io non so - no per voi. S'io mo - ris - si pe - rò? Non pian - ge - re - i. Dun - que

SERP. NAR.

va - do a mo - rir; Buon viaggio a le - i, Or ben, giac - chè vi scor - go più du - ra d'u - no sco - glio, e

(cava un coltello e fa mostra di ferirsi)

SERP. NAR.

sor - da più d'un a - spi - de... Mi - ra - te trat - te - ne - te mi il col - po... Fa - te fa - te: E pur non ho co - rag - gio di

SERP. NAR.

dar - vi un tal dis - gu - sto. V'ingan - na - te - da ver, c'a - ve - vo gu - sto. Di - te ciò che vo - le - te, que - sto vo - stro dis -

SERP.

prez - zo sempre più m'in - na - mo - ra, e accresce il fo - co. Mi par, che a po - co a po - co comin - cia - te a pia - cer - mi (voglio

NAR.

far - lo im - paz - zir) Di - te da ve - ro? O mi bur - la - te?... ca - ra, che con - ten - to io più non so - no in me...

SERP.

cor - po di Gio - ve co - stei m'ha imbalsa - ma - to, mi par d'es - sere un' al - tro. Or ben, sen - ti - te: io v'a - me -

rò, ma vo - glio che mi ve - nia - te a van - ti con un' a - ria smor - fio - sa ap - pas - sio - na - ta: la ma - no drit - ta al

(Nardo procura far tutto ciò, che dice Serpette)

pet - to stri - sci - an - do il pie - de all' u - so fo - ra - stie - ro: è via, da bra - vo, a voi, pre - sen -

NAR.

ta - te - vi; fa - le - mi degl'in - chi - ni, drit - to, bril - lan - te, snel - lo. (Tut - to m'in - du - ce a far quel vi - so bel - lo)

N° 14. Aria.  
Andantino grazioso.

Violino I.

Violino II.

Viola.

NARDO.

Violoncello e Basso.

*Con un Nach der*

*vex\_so all' Ita - lia\_na vi di - rò che quel vi - set\_to m'ha infiammato il core in pet\_to che lan\_gui\_re ognor mi fà. Con un welschen Art und Weise spricht manso: ah quel vi - set\_to m'ha infiammato il core in pet\_to che lan\_gui\_re ognor mi fà. Nach der*

*vex\_so all' Ita - lia\_na vi di - rò che quel vi - set\_to m'ha infiammato il core in petto. Con un vex\_so all' Ita - lia\_na vi di - welschen Art und Weise spricht man so: ah quel vi - set\_to m'ha infiammato il core in petto. Nach der welschen Art und Weise spricht man*

*(AMOROSO)*

*rò che quel vi - set\_to m'ha infiammato il core in pet\_to che lan\_gui\_re ognor mi fà. Non vi pia\_ce, non v`a so: ah quel vi - set\_to m'ha infiammato il core in pet\_to che lan\_gui\_re ognor mi fà. Bist du nicht da mit zu -*

*(Serp. fa segno che non gli piace affettato)*





Allegretto.

(Serp. come sopra)

ben di - te di si. Ma le - det - ta indiffe - ren - za mi fa per - der la pa - zienza:  
 Life pray - you say yes. Ey das ist ja zum Kre - pie - ren, ich muss die Ge - duld ver - lie - ren,

qui non ser - ve alla Fran - ce - se non ca - pa - ci - ta l'In - gle - se, non gli pia - ce all' Ita - lia - na -  
 we - der eng - lisch noch fran - zö - sisch, we - der deutsch noch i - ta - lienisch, gar nichts, gar nichts steht ihr an.

Oh che u - mor, che Don - na stra - na io mi perdoin ve - ri - tà, oh che u - mor, oh che Donna, io mi  
 O das ei - gen - sinn'ge Mädchen, gar nichts ist ihr recht ge - than, o das ei - gen - sinn'ge Mädchen, gar nichts

perdo in ve - ri - tà, io mi perdoin ve - ri - tà, in ve - ri - tà, io mi perdoin ve - ri - tà, in ve - ri -  
 ist ihr recht ge - than, gar nichts ist ihr recht ge - than, ihr recht ge - than, gar nichts ist ihr recht ge - than, ihr rech'ge -

*cresc.* *f* *tr* *tr*

*cresc.* *f* *tr* *tr*

*cresc.* *f* (parte)

tà, in ve - ri - tà, in ve - ri - tà.  
than, ihr recht ge - than, ihr recht ge - than.

*cresc.* *f*

**Recitativo.**

**SERP.**

Co - stui mi dà pia - ce - re, sa - reb - be bel - la che co - sì non vo - lendo a - vesse a in - na - mo - rar - mi; ma che

**SCENA V.**

Sandrina, Contino.

**SANDRINA.**

(parte)

di - co, che mi vie - ne in pen - sie - ro? e cu - gi - no a Sandri - na; ah non fia ve - ro. Che strano caso è il mi - o! trovar l'amante ed

es - se - re in pro - cin - to di per - der - lo per sem - pre: pronto a spo - sa - re Armin - da... eh s'ab - ban - do - ni un - crude - le in -

gra - to che mi tra - fis - se... oh Dio! se fu un traspor - to di ge - lo - si - a, e se mi crede es - tin - ta con dan - nar - lo po -

trò? con troppa for - za mi par - la amor per lui; si cer - chi so - lo di fra - stor - nar le noz - ze; è ver po - trei sve -

**CON.**

lar - mi, ma non è tem - po... oi vie - ne... ah qual tu - mul - to pro - vo nel sen - al - lor che mè vi - ci - no. Ma le -

det - to de - sti - no! Eo - co con - tromia voglia son co - stretto chieder scu - sa ad Ar - min - da... ma qui la giar - di - nie - ra?... ah questa è

le - ni questa è cer - to Vio - lan - te... gloc - chi, la gra - zia, il bri - o... eh non m'in - gan - no tut - tu

**SAN.** tut - tu as - so - mi - glia... **CON.** Si - gnor, qual me - ra - vi - glia co - sa ve - de - te in me? **CON.** Vég - go l'i - ma - gi - ne d'u - na

**SAN.** te - ne - ra aman - te... **CON.** Ed io rav - vi - so un bar - ba - ro in - co - stan - te. **CON.** Co - me?... per - ché... (l'ho det - to è

**SAN.** lei in carne, e in os - sa) **SAN.** Per - fi - do, non rammen - ti quant' io già pian - si un gior - no e so - spi - rai per te, quan - to pian -

**CON.** ge - sti tu per me, e so - spi - ra - sti! **SAN.** È ve - ro è ver, ma il ca - so... **SAN.** Dim - mi bar - ba - ro mostro, qual de - lit - to pu - ni - sti in me? oh

**CON.** Dio! tu sen - za col - pa mi tra - fig - gi, m'uo - ci - di, in - no - cen - te mi scor - gi, ep - pur mi la - sci mi - se - ra de - so -

(piauge) **CON.** la - ta... Oi - mè! che su - do, dim - mi dim - mi tu vi - vi... ma co - me in que - ste ve - sti mia ca - ra Mar - che -

**SAN.** si - na. **CON.** Co - si dis - se mo - ren - do la me - schi - na. **SAN.** El - la dun - que mo - ri? **SAN.** Me - glio di voi chi può sa -

**CON.** per - lo? (lo cer - to non ca - pi - sco; ma quei mo - ti, quegli at - ti... è tut - tu lei - i. Non ne per - de un ca - pel - lo) **SAN.** Or via par -

**CON.** ti - te che vo - le - te da me? se viene Armin - da mi - se - ri noi. **CON.** (intimorito) Dov' è... par - to, si par - to... oi -   
 (s'incammina e poi si trattiene guardando.)

SAN.

*mè! par che non pos\_sa di qui mo\_ve.re il piè... parsimpat\_i.a. Deh fa\_tealmen, che in quegl'occhi\_tì va\_ghi... A chi par\_*

CON.

*la\_te? A voi mio sol, mia lu\_na, mia co\_me - ta bril - lan.te. Che avete il vi - so del\_la mia Vio\_lan.te.*

### N° 15. Aria.

Andante.

Flauti.  
Corni in F.  
Violino I.  
Violino II.  
Viola.  
CONTINO.  
Violoncello e Basso.

*p cresc. f p f p f decresc. f decresc. f decresc. f decresc.*

*p*

*p* *p* *tr* *tr*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

Cu - re pu - pil - le, pu - pil - le bel - le vol -  
 Lass mich die Rei - ze, die Rei - ze se - hen, die

*tr*

*a 2.*

*tr*

*f* *p*

ge - te un sguar - do a me, vol - - ge - te, vol - ge - te un sguardo a me ah se voi sie - te  
 mir - dein Aug' ent - zieht, die mir, die mir dein Aug' ent - zieht, ach lass mich nicht ver -

*f*

*f* *p*

*f* *p*

*f* *p*

(Sand. mostra sdegnarsi e lo sollicita a partire.)

quel - le, ah se voi sie - te quel - le che de - li - rar mi fa - te. Par - to non vi sde -  
 ge - hen, ach lass mich nicht ver - ge - hen, dein Blick nur kann mich trö - sten, ich ge - he, doch nur nicht

*f* *p*

gna - te, non vi sde - gna - te, che bar - ba - ro ri - gor, che bar - ba - ro ri - gor,  
 zür - ne, doch nur nicht zür - ne, wie hart ist dein Ge - bot, wie hart ist dein Ge - bot,

che bar - ba - ro ri - gor, che bar - ba - ro ri - gor. Ca - re pu -  
 wie hart ist dein Ge - bot, wie hart ist dein Ge - bot. Lass mich die

pil - le, pu - pil - le bel - le vol - ge - te un sguardo a me vol - ge - te, vol - ge - te un sguardo a  
 Rei - ze, die Rei - ze se - hen, die mir - dein Aug' ent - zieht, die mir - die mir - dein Aug' ent -

me. *Parto, parto. Ca-re pu-pil-le, pu-pil-le bel-le vol-ge-te un sguar-do a me,*  
 zieht! ich gehe, ich gehe. Lass mich die Reize, die Reize se-hen, die mir dein Aug' ent-zieht,

*a 2.*  
*vol-ge-te, vol-ge-te un sguardo a me ah se voi sie-te quel-le, ah se voi sie-te*  
 die mir, die mir dein Aug' ent-zieht, ach, lass mich nicht ver-ge-hen, ach, lass mich nicht ver.

*quelle che de-li-rar mi fa-te. Par-to non vi sde-gna-te non vi sde-gna-te che*  
 ge-hen, dein Blick nur kann mich trö-sten. Ich ge-he, doch nur nicht zür-ne, doch nur nicht zür-ne, wie

(Il Pod. sta in osservazione ed avvicinandosi Saud. lo vede e si scosta ed in luogo di Saud. entra il Pod. e mentre il Con. timoroso vuol prendere la mano di Saud)

bar-ba-ro ri-gor, che bar-ba-ro ri-gor. Manel partir ca-ri-na vor-rei, se-mè per-  
 hart ist dein Ge-bot, wie hart ist dein Ge-bot. Doch ich mich ent-fer-ne, lass' mich das Glück ge-

prende quella del Podestà)

messo. Bac-ciar quella ma-ni-na per se-gno del mio a-mor, oh che ma-ni-na te-ne-ra  
 niessen, die schöne Hand zu küssen, dann geh' ich in den Tod, ach welche Lust empfinde ich,

**Allegro.**

io me ne va-do in ce-ne-re dol-cis-si-ma mia Vè-ne-re, dol-cis-si-ma mia Vè-ne-re. Pa-dro-ne sti-ma-  
 en-gli-sche Hand, ich küs-se dich, der Ve-nus wah-res E-benbild, der Ve-nus wah-res E-benbild. Mein Herr, mich freut sie

**Allegro.**



tis - si - mo, pa - dro - ne sti - ma - tis - si - mo gli son buon ser - vi - tor. De - stin ma - le - det - tis - si - mo,  
 hier zu seh'n, mein Herr mich freut sie hier zu seh'n, be - fin - den sie sich wohl? So muss mir die - ser Streich gescheln,

ma - le - det - tis - si - mo, de - stin ma - le - det - tis - si - mo man - ca - va questo an - cor. Pa - dro - ne sti - ma - tis - si - mo, de -  
 mir dieser Streich gescheln, so muss mir dieser Streich gescheln, dass ihn der Teufel holt Mein Herr, mich freut sie hier zu seh'n, so

stin ma - le - det - tis - si - mo, gli son buon ser - vi - tor, man - ca - va questo an - cor, de - stin ma - le - det -  
 muss mir die - ser Streich gescheln, be - fin - den sie sich wohl? dass ihn der Teu - fel holt, so muss mir die - ser

tis - si - mo man - ca - va questo an - cor. Pa - dro - ne sti - ma - tis - si - mo gli son buon ser - vi - tor. De -  
 Streich geschéh, dass ihn der Teu - fel hol! Mein Herr, mich freut sie hier zu seh'n, be - fin - den sie sich wohl? So

*ad libit.*  
*ad libit.*  
*ad libit.*

tin ma - le - det - tis - si - mo man - ca - va questo an - cor, man - ca - va questo an - cor, man - ca - va questo an -  
 muss mir die - ser Streich geschéh, dass ihn der Teu - fel hol, dass ihn der Teu - fel hol, dass ihn der Teu - fel

*cresc.*  
*cresc.*  
*cresc.*  
*cresc.*  
*cresc.*

*f*  
*f*  
*f*  
*f*

*tr.*  
*tr.*  
*tr.*  
*tr.*

*cor.*  
*hol!*

## Recitativo.

## SCENA VI.

PODESTÀ.

Podestà, Sandrina.

(verso la parte dove è entrato il Conte)

*Ià Con-te dis-gra-zia-to vo-glio che paghi il fi-o.. in-de-gna sfac-cia-tel-la, che ti pa-re? a un uom del-la mia*

(a Sand. adirato)

SAN.

POD.

*sor-te, a un pa-dro-ne che ta-ma... Oh Dio! chea tor-to si-gnor mi strap-paz-sa-te. Come a tor-to s'io*

SAN.

POD.

SAN.

(tenera)

*vid-di.. V'inganna-te. Perchè dun-que con me fai la ri-tro-sa, sei tan-to sciz-si-gne-sa? Mio ca-ro pa-dron-ci-no...*

POD.

*ah se sa-pe-ste quanto so-no infe-li-ce. Non te-mer i-dol mi-o vie-ni con me... (più non re-si-sto) ah*

SAN.

*ca-ra tu sei l'a-ma-toog-get-to che il cor... non sò che dir... io non con-net-to. An-dia-mo. Per-do-na-te*

SAN.

(risentita)

POD.

POD.

*io non deggio non posso. Co-me co-me? per-chè? Perchè non vo-glio; al fi-ne.. Al fin tu sei u-na vil ser-va che in alzar pro-*

SAN.

POD.

*cu-ro. Di co-sì grand'o-nor io non mi cu-ro. In-de-gna; tanto ar-dir? ad un par mi-o a un Po-de-*

SAN.

(risoluta)

*stà... co-spet-to! chi mi tie-ne di sub-bis-sar-ti ades-so? E qual ra-gio-ne, qual drit-to a-ve-te voi d'insul-tar-mi co-*

*si di minac-ciar-mi? da me che pre-ten-de-te? u-na don-sel-la si trat-ta con ri-spet-to, al-tri-men-ti sap-*

pia - te, che ho spir - to, ho pct - to, ho co - re... ah per - do - na - te il trus - por - to o si - gnor; lo sò, lo  
 ve - do, che trascor - se il mio lab - bro, ma scorgo ancora... sì, già il cor mel di - ce, che vi muo - ve a pie - ta - de un' in - fe - li - ce.

### Nº 16. Aria.

Grazioso.

U - na vo - ce sen - to al co - re che mi di - ce pianpianino, pianpia - ni - no; il tuo  
 Es er - tönt und spricht ganz lei - se hier im Her - zen ei - ne Stimme, ei - ne Stimme. dein Ge -

ca - ro Pa - dron - ci - no tut - to è pie - no di bon - tà, il tuo ca - ro Pa - dron - ci - no tut - to è  
 bie - ter, wirst du fin - den, ist ganz Gross - muth, Lieb und Huld, dein Ge - bie - ter, wirst du se - hen, ist ganz

*pie - no di bon - tà, tutto è pie - no, tutto è pie - no di bon - tà, - è pie - no di bon - tà. Ein*  
 Grossmuth, Lieb und Huld, ist ganz Grossmuth, ist ganz Grossmuth, Lieb und Huld, ganz Grossmuth, Lieb und Huld. Scheint auch

*vol - to in quegloc - chiet - ti, in quegloc - chiet - ti che pur sem - bran sdegno - set - ti, sdegno -*  
 schon sein Blick voll Grim - me, sein Blick voll Grim - me, o so hegt er doch Be - wei - se, doch Be -

*set - ti vi si scor - ge, vi si scor - ge la pie - tà, vi si scor - ge la pie - tà. U - na*  
 wei - se sanften Mit - leids, sanften Mit - leids und Ge - duld, san - ten Mit - leids und Ge - duld. Es er -

*vo - ce sen - toal co - re che mi di - ce pian pian - no, pian pian - no il tuo ca - ro Pa - dron - ci - no tut - to è*  
 tönt und spricht ganz lei - se hier im Her - zen ei - ne Stimme, ei - ne Stimme. dein Ge - bie - ter wirst du fin - den, ist ganz

pie - no di bon - tà, — il tuo ca - ro Pa - dron - ci - no tutto è pie - no di bon - tà, tutto è  
 Gross - muth, Lieb und Huld, — dein Ge - bie - ter wirst du finden, ist ganz Grossmuth, Lieb und Huld, ist ganz

**Allegro.**

pie - no, tutto è pie - no di bon - tà, — è pie - no di bon - tà. Ah mi fug - ge, non ma -  
 Grossmuth, ist ganz Grossmuth, Lieb und Huld, — ganz Grossmuth, Lieb und Huld. Ach! er flieht mich, will nicht

scol - ta, già di - vien con me ti - ran - no, con me ti - ran - no, dal - la sma - nia dall' af - fan - no, dal - la  
 hö - ren, lässt mich seinen Zorn em - pfinden, den Zorn empfin - den, Angst und Kum - mer mich ver - zeh - ren, Angst und

sma - niä dall' af - fan - no io mi sen - to la - ce - rar, la - ce - rar, dal - la sma - nia dall' af - fan - no io mi  
 Kum - mer mich ver - zeh - ren, und bald werd' ich nicht mehr sein, nicht mehr sein, Angst und Kummer mich ver - zeh - ren und bald

Grazioso. Tempo I.

sen - to la - ce - rar, io mi sen - to la - ce - rar, io mi sen - to la - ce - rar. U - na vo - ce sen - to al  
 werd'ich nicht mehr sein, und bald werd'ich nicht mehr sein, und bald werd'ich nicht mehr sein. Es er - tönt und spricht ganz

*fp cresc. f p*

co - re che mi di - ce pian pian - no, pian pian - no; il tuo ca - ro Pa - dron - ci - no tut - to è pie - no di bon -  
 lei - se hier im Her - zen ei - ne Stimme, ei - ne Stimme. dein Ge - bie - ter, wirst du fin - den, ist ganz Gross - muth, Lieb und

*f p f p*

tà, — il tuo ca - ro Pa - dron - ci - no tutto è pie - no di bon - tà, tutto è pie - no, tutto è  
 Huld, dein Ge - bie - ter, wirst du fin - den, ist ganz Grossmuth, Lieb und Huld, ist ganz Grossmuth, ist ganz

pie - no di bon - tà, — è pie - no di bon - tà. Ah mi fug - ge, non mìa - scolta, non mìa - scolta. Fan - ciul -  
 Grossmuth, Lieb und Huld, ganz Grossmuth, Lieb und Huld. Ach! er flicht mich, will nicht hören, will nicht hören! Hol - de

*fp cresc. f p*

let - te che m'u - di - te, se pie - tà di me sen - ti - te, di me sen - ti - te, u - na fi - glia Sven - tu -  
 Mäd - chen habt Er - barmen, und wenn euch mein Unglück rühret, mein Un - glück rüh - ret, und ihr re - ges Mit - leid

ra - ta in - fe - li - ce abban - do - na - ta deh ve - ni - te a con - so - lar, deh ve - ni - te a  
 spüret, so ge - wä - ret doch mir Ar - men eu - ren Trost, mich zu - er - freuñ, en - ren Trost, mich

con - so - lar. Fan - ciul - let - te che m'u - di - te, che m'u - di - te, u - na fi - glia  
 zu - er - freuñ, Hol - de Mädchen habt Er - barmen, habt Er - bar - men, wenn ihr re - ges

Sven - tu - ra - ta, deh ve - ni - te a con - so - lar, in - fe - li - ce abban - do - na - ta  
 Mit - leid spü - ret, kommt, mit Trost - mich zu - er - freuñ, ach ge - wä - ret doch mir Ar - men



deh ve - ni - te a con - so - lar,      deh ve - ni - te a con - so - lar,  
 eu - ren Trost mich zu er - freuñ,      eu - ren Trost mich zu er - freuñ,

deh ve - ni - te a con - so - lar,      a con - so - lar,      a con - so - lar,  
 eu - ren Trost mich zu er - freuñ,      mich zu er - freuñ,      mich zu er -

lar.  
 freuñ.

**Recitativo.**

**SCENA VII.**

Podestà, Arminda, Ramiro.

**POD.**

Ah che son stato un sciocco; e ver-go - gno - sa po - ve - ra ra - gazza. O' fat - to una gran for - za a trat - te - ne re il

pian.to. La vo - glio se - gui - ta - re... ah ma - le - det - ta la mia for - tu - na! tut - to con - giu - ra a dan - no mi - o... vò ve -

## ARM.

der di pla-car-la... Si-gnor si-o, già pen-ti-to il Con-ti-no. D'a-ver-mi dis-gu-sta-ta sol-le-ci-ta i spon..

## RAM.

sa-li: in que-sto pun-to vo-glio dar-gli la ma-no. Si-gno-re, da Mi-la-no mi giun-ge adessoun

fo-glio d'un mio stret-to pa-ren-te, in cui macchiude un' i-stan-za for-ma-ta al Re-gio Ma-gi-stra-to ea voi ri-mes-sa per

## POD.

far se-guir l'ar-re-sto d'uno mi-ci-da, che qui al-ber-ga, e questi è il Conti-no Belfior, nol crede-re-te? Il Con-ti-no Bel-

## RAM.

(gli dà il foglio)

## ARM.

## RAM.

fio-re? Ec-co leg-ge-te. Un so-gno sa-rà que-sto. Purtroppo è ver: mi spia-ce Con-tes-si-na gen-til (per ven-di-

## POD.

car-mi che pro-pi-sia occa-sio-ne mi pre-sen-ta la sor-te!) Eh ben, l'i-stan-za asse-ri-sce che il

## ARM.

## POD.

(ad Arm.)

(a Ram.)

Con-te sia sta-to l'o-mi-ci-da del-la Marche-se O-ne-sti... Eh non cre-de-te... Non tocca a voi, ta-ce-te che

par-la il Po-de-stà... ma co-me reo si pre-ten-de il Con-ti-no? e do-ve so-no le pro-ve a un tal de-

## RAM.

lit-to? (ad o-gni co-sto vò ve-der di sal-var-lo) io non com-prendo... (Lo compren-do ben' io) Signor pen-sa-te, che non

POD.  
 dee la giu-sti-zia per qual - un - que ra - gion re - star ne - glet - ta; io vi la - scio... Ma pian non tan - tu fret - ta; si po -

ARM. RAM.  
 treb - be... (che im - bro - gliò!) Eh la - scia - te, che par - ta. Si men' an - drò, ma d'o - gni vo - stro pas - so dar - ne

POD.  
 con - to do - vre - te al Ma - gi - stra - to. Or ben, ven - ga il Con - ti - no; si so - spen - dan le nox - se; e s'egliè re - o non

vò, che un de - lin - quen - te un in - qui - si - to abbia u - na mia ni - po - te per ma - ri - to.

### N° 17. Aria.

(Allegro)

Oboi.  
 Corni in G.  
 Violino I.  
 Violino II.  
 Viola.  
 PODESTÀ.  
 Violoncello e Basso.

U - na Da - mi - na u - na ni - po - te vi - sto - sa e no - bi - le con buona  
 Wie, was, ein Frä - u - lein und mei - ne Nichte, reich, schön von Au - gesicht, von hohem

Allegro. *sp* *sp*

do - te vo - glio affog - ar - la pre - ci - pi - tarla? voglio affog - ar - la pre - ci - pi - tarla?  
 Stande, wie, die - se sollt' ich unglücklich sehen? wie, die - se sollt' ich unglücklich sehen?

*f*

Il ma-tri-mo-ni-o sia per non fat-to, sia per non fat-to or vado e su-bi-to guasto il con-  
 Nein! die-se Heirath kommt gar nicht zu Stande; kommt nicht zu Stande und al-ler Ehl-vertrag ist null und

trat-to, su-bi-to guasto il con-trat-to, que-sto far de-ve-si, que-sto con-vien, questo far de-ve-si, questo con-  
 nich-tig, ist null und nich-tig ja, ja, so muss es sein, nundann es sei, ja, ja, so muss es sein, nundann es

vien. Sa-rei tac-cia-to nell'A-le-ma-gna, a-vei la cri-ti-cain Francia in Spa-gna co-sa di-  
 sei! Man wür-de tadeln mich im ganzen Lan-de, mir, ei-nem Amt-mann, wär's ew'ge Schande. Deutschland und

*reb-be-si nel mon-do in-te-ro d'un uo-mo ce-le-bre d'un ca-va-lie-ro d'un let-te-ra-to d'un Po-de-*  
*Spa-ni-ens und Frankreichs Dich-ter mich, ei-nen E-delmann, mich, ei-nen Rich-ter wür-den sie schel-ten in der Ge-*

*sp*

*stà, d'un Po-de-stà, d'un let-te-ra-to d'un Po-de-stà, d'un let-te-*  
*schicht, in der Ge-schicht, wür-den sie schel-ten in der Ge-schicht, wür-den sie*

*ra-to d'un Po-de-stà, non ci pen-sa-te, non vi adi-ra-te co-sì hada*  
*schel-ten in der Ge-schicht, Spart eu-re Worte, al-les ist richtig, ja, ja, so*

*f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

(ad Arm.)

es - se-re, co-si sa - rà,  
muss es sein, es bleibt da - bei,

non ci pen - sa - te,  
spart eu - re Wor - te,

non vi adi -  
al - les ist

ra - te, non ci pen - sa - te, non vi adi - ra - te co - si ha da es - se - re, co - si sa - rà, non ci pen - sa - te, non vi adi -  
richtig, spart eu - re Wor - te, al - les ist rich - tig, ja, ja, so muss es sein, es bleibt da - bei, spart eu - re Wor - te, al - les ist

ra - te co - si ha da es - se - re, co - si sa - rà, co - si sa - rà, co - si - sa - rà.  
rich - tig, ja, ja, so muss es sein, es bleibt da - bei, es bleibt da - bei, es bleibt da - bei.

*cresc.*

W. A. M. 136.

*U - na da - mi - na*  
Wie, was, ein Fräulein

*voglio affo - garla?*  
unglücklich se hen?

*u - na ni -*  
Wie, mei - ne

*fp* *fp* *fp* *fp*

*po - te*  
Nichte

*pre - ci - pi - tar - la?*  
unglücklich se hen?

*vi - sto - sae*  
Reich, schön

*no - bi - le*  
von An - gesicht,

*con buo - na do - te*  
von ho - hem Stan - de, und die

*vo - gli - o - affo -*  
*se*

*p* *p* *p* *p*

*gar - la?*  
sollt' ich

*pre - ci - pi - tar - la?*  
unglücklich sehen,

*voglio affo - garla?*  
wie, die - se sollt' ich

*pre - ci - pi - tar - la?*  
unglücklich sehen?

*Il ma - tri -*  
Nein die - se

*f* *f* *f* *p* *p*

mo - ni - o sia per non fat - to,      sia per non fat - to, or va - doe su - bi - to guasto il con - trat - to,      or va - doe  
 Heirath kommt garnicht zu Stande,      garnicht zu Stande, und al - ler Etkvertrag ist null und nich - tig, und al - ler

su - bi - to guasto il con - trat - to,      que - sto far de - ve - si que - sto con - vien,      questo far de - ve - si que - sto con -  
 Etkver - trag ist null und nich - tig,      ja, ja, so muss es sein, nundann es sei,      ja, ja, so muss es sein, nun dann es

vien.      Sa - rei tac - cia - to nell' A - le - ma - gna, a - vrei la cri - ti - ca in Francia in Spa - gna co - sa di -  
 sei.      Man wü - de tadeln mich im ganzen Lan - de, mir, ei - nem Amt - mann wärs ewge Schan - de, Deutschland und



reb\_be\_si nel mondo in - te - ro d'un uo\_mo ce\_le\_bre d'un ca\_va\_lie - ro d'un let\_te - ra\_to d'un Po\_de - stà, d'un  
 Spani\_ens und Frankreichs Dichter, mich, ei\_nen E\_delmann, mich, einen Rich - ter wür den sie schel\_ten in der Ge\_schicht; in

Po\_de - stà, d'un let\_te - ra\_to d'un Po\_de - stà, d'un let\_te - ra\_to d'un Po\_de -  
 der Ge\_schicht, wür den sie schel\_ten in der Ge\_schicht, wür den sie schel\_ten in der Ge -

stà, non ci pen\_sa\_te, non vi adi\_ra\_te co\_si ha da es - se\_re, co\_si sa -  
 schicht; sparteu\_re Worte, al\_les ist richtig, ja, ja, so muss es sein, es bleibt da -

*rà, bei, non ci pen - sa - te, spart eu - re Wor - te, non vi adi - ra - te co - si hada al - les ist rich - tig, ja, ja, so*

*es - se - re, co - si sa - rà, non ci pen - sa - te, non vi adi - ra - te co - si hada es - se - re, co - si sa - muss es sein, es bleibt da - bei, spart eu - re Wor - te, al - les ist rich - tig, ja, ja, so muss es sein, es bleibt da -*

*a. 2. rà, bei, non ci pen - sa - te, spart eu - re Wor - te, non vi adi - ra - te al - les ist rich - tig, ja, ja, so co - si hada es - se - re, co - si sa - rà, co - es*

*p cresc.*  
*f*  
*p cresc.*  
*f*  
*cresc.*  
*f*  
*cresc.*  
*f*  
*cresc.*  
*f* (parte)  
 sì sa - rà, co - sì sa - rà.  
 bleibt da - bei, es bleibt da - bei.  
*cresc.*  
*f*

**Recitativo.**

**SCENA VIII.**

**RAM.** **ARM.** Arminda, Ramiro. **RAM.** **ARM.**  
*Sappi Arminda ben mi - o... Chiudi quel la - bro per - fi - do menzo - gner. T'ingan - ni io so - no. O - dioso agl'occhi*  
**RAM.** **ARM.** **RAM.** **ARM.** **RAM.** **ARM.** (parte)  
*mie - i. Dell'a - mor tu - o... Non ne sei de - gno. Rammen - ta... Nò. A - scol - ta... Ar - do di sde - gno.*

**Recitativo.**

**SCENA IX.**

**RAM.**  
*Ep - pur dal - la co - stanza ch'io ser - bo nel mio pct - to mi sen - to lu - sin - gar; non in - gannarmi o spe -*  
*ran - za ful - lu - ce a te fi - do il mio co - re, e la mi - a pa - ce.*

**Nº 18. Aria.**

(Larghetto.)

**Fagotto I.**  
**Fagotto II.**  
**Violino I.**  
**Violino II.**  
**Viola.**  
**RAMIRO.**  
**Violoncello e Basso.**  
*p*  
*f*  
*f*  
*f*  
*f*  
*f*  
*f*  
*f*  
*f*

*p* *f* *p* *f* *p*

*Dolce d'a -  
Achsmeichel.*

*p* *p* *f* *p*

*mor com - pa - gna spe - ran - xa lu - sin - ghie - ra, spe - ran - xa lu - sin - ghiera in te quest' al - ma*  
*haf - te Hoffnung, Ge - fähr - tin treuer Lie - be, Ge - fähr - tin treu - er Liebe, du stärkest meine*

*f* *f* *f* *f* *f*

*spe - ra, quest al - ma spe - ra tut - ta ri - po - sa, tut - ta ri - posa in te.*  
*Tri - be, mei - ne Triebe und trö - stest, und trö - stest, trö - stest mich al - lein.*

*Dol-ce d' amor compa - gna spe - ran - za lu - sin - ghie - ra spe - ran - za lu - sin - ghie - ra in te quest' alma*  
 Ach, schmeichelhafte Hoffnung. Ge - fähr - tin treuer Lie - be, Ge - fähr - tin treuer Lie - be, du stärke meine

*spe - ra tut - ta riposa in te, si tut - ta tutta riposa in te,*  
 Trie - be und trö - stest mich al - lein, du tröstest, tröstest mich al - lein,

*tutta ri - po - sa in te, tut - ta ri - po - sa in*  
 mich al - lein, trö - stest mich al -

*cresc.*

te.  
lein.

Tu mi so -  
Dir bin ich

stie - ni in vi - ta, tu mi conduc in por - to, tu mi condu. ci in por - to, o a - ma - bi - le con - for - to, o a -  
ganz er - ge - ben, dir danke ich mein Le - ben, dir dan - ke ich mein Le - ben, nur du kannst die Be - lohnung, nur

ma - bi - le con - for - to di mia sin - ce - ra fè sin - ce - ra fè. Dol - ce d'a - mor com -  
du kannst die Be - lohnung itzt mei - ner Treue sein, itzt mei - ner Treue sein. Ach, schmeichel - haf - te

pa - gna spe - ran - xa lu - sin - ghie - ra, spe - ran - xa lu - sin - ghie - ra; in te quest' al - ma spe - ra, quest' al - ma  
 Hoffnung, Ge - fähr - tin treuer Lie - be, Ge - fähr - tin treu - er Liebe, du stärkest mei - ne Triebe, meine

spe - ra tut - ta ri - po - sa, tut - ta ri - po - sa in te. — Dol - ce d' amor compagna spe -  
 Triebe und tröstest, und tröstest, trö - stest mich al - lein. — Ach, schmeichelhafte Hoffnung, Ge -

ran - xa lu - sin - ghie - ra, spe - ran - xa lu - sin - ghie - ra; in te quest' al - ma spe - ra tut - ta ri - po - sa in  
 fähr - tin treuer Lie - be, Ge - fähr - tin treuer Lie - be, du stärkest mei - ne Trie - be und trö - stest mich al -

*p*

te\_ si tut\_ta, tut\_ta ri\_po\_sa in te,  
lein, du trö\_stest, trö - stest mich al - lein,

*cresc.*

tut\_ta ri\_po\_sa in te, tut\_ta ri - po -  
mich al - lein, du trö - stest mich

*cresc.*

*cresc.*

*f*

sa in te.  
al - lein.

*p*

*f*